

留学期间，论文写作既是重要的学业任务，也是整合知识、输出观点的过程。留学生写作时有哪些可利用的学习资源？如何突破语言障碍？本报记者采访了几名有经验的学生，听听他们的分享。



网络图片

留学写作，好论文如何炼成

本报记者 周姝芸

日常积累素材

“对我而言，写论文的难点是针对研究问题提出解决方案。”刘涛是就读于美国科罗拉多学院的博士生，一路求学，他积累了不少写论文的经验。刘涛说：“通常一篇论文从研究主题‘是什么’‘为什么’‘怎么办’3个角度展开论述，在‘怎么办’的部分，尤其需要针对研究问题提出创新的解决方法，这是论文的落脚点，也是写作具有挑战的部分。”

刘涛认为，要想在提出解决方案时有创新的点子，除了了解前人研究外，还需要做好日常积累。“我认为在平时的学习中要时刻记录灵感。美国课堂注重学生的阅读和讨论，学生需在课下完成阅读，然后在上课时分享读后感并和同学讨论。我在阅读和讨论时会把与研究内容相关的思考记录下来，写作可以从中获得启发。”

读书破万卷，下笔如有神。几名受访留学生纷纷表示，平时多读文献对论文写作大有裨益。好的阅读并不是“走马观花”、泛泛涉猎，想写出好的论文，先要成为一名好的读者。

刘人博在韩国延世大学学习对外韩语教育，他分享了自己的阅读技巧。“阅读文献时我会分析论文的内容和语言两个方面，每方面单独整理成文档笔记，帮助我实现‘一篇论文不重读’，从而提高科研效率。”

刘人博进一步解释说：“看论文内容时我特别关注作者的切入角度、研究对象的选定理由、论文的框架结构、段内句间的逻辑展开方式等，学习作者的思维方式。同时，我也看论文中值得再次引用的部分和参考文献，及时建立相关文档并予以记录，进行归类和总结。对于论文语言表达，我会整理文中好的语言表达、句式、用词等，提升自己的写作能力。”

利用学校资源

写作时，中国学生除了参照书籍和文献，还可以通过学校资源获得更多帮助。对此，刘涛有亲身体会。

“我认为主动联系导师、寻求他的建议相当重要。”刘涛回忆，“我的专业是文艺学，有一次我的论文主题是研究蒋孔阳先生的绘画美学思想。我想找到较好的研究切入视角，便主动与导师探讨。导师提出可以从蒋孔阳先生的中西方绘画美学比较研究切入，我当即受到了启发。这是一条我尚未尝试的写作思路，帮助我挖掘出了更丰富的研究内容。”

在刘涛看来，论文完成后也要积极请教导师，获取修改建议，这是提高论文写作水平的重要一步。“不仅可以按照老师建议，对论文进行修改和完善，还要学会举一反三，下次写作时避免出现相同问题，写作能力就能逐渐提高。”刘涛说

记者了解到，不少学校开设了论文写作课程，给予学生指导。杜珂就读于德国慕尼黑大学传媒专业，她说：“学校开设的论文写作课不仅教学生如何确定论文写作的框架、思路，还对具体的语言表达给出指导建议。课程实用，深受同学们喜欢，需要在选课赶紧‘下手’。”

“我所就读的韩国延世大学为学生丰富的论文指导资源。”刘人博介绍，“学校设有韩语和英语写作服务中心，当学生需要思路指导或语言校正、润色时，可以提前在服务中心系统上预约，会有专门的研究员教授一对一联系学生，提供详细反馈。为提高留学生的写作能力、鼓励大家使用写作服务，学校很多教授要求留学生在期末时上交3份文档，分别是论文初稿、写作服务中心的服务回执单和校正后的论文，以帮助大家在完成论文后进行反思、总结。”

攻克语言难关

在国外写作通常需用外语完成，对于如何突破外语障碍、准确表达语言，几名学子分享了自己的看法。

“论文写作过程中的语言表达问题，可以通过学校提供的写作服务进行改正。”刘人博分享了自己的方法，“每次收到写作服务中心的初稿修改意见时，我都会整理一个‘记错本’，将自己犯过的错误重新梳理一遍，在下次写作的时候尽量避免。与其徒增数次修改初稿的经历，不如对经验和错误进行归纳，提升自身写作实力。”

刚来美国上学时，刘涛也在上课时担心自己的语言表达不够地道，担心会因此赶不上课业进度。“但我后来意识到，观点、内容才是语义传达的核心，中国学生首先要克服非母语表达的那份心中的不自信。”

刘涛还分享了一些翻译与修改软件，他说：“Deep L和Grammarly是我常用的软件，翻译的准确度较高，还能润色表达、改语法错误，对于论文写作很有用。”

杜珂认为，相比华丽的辞藻，清楚的表达更为重要，对于非母语论文写作来说更是这样。她说：“论文写作并不需要生僻复杂的词汇，而要把重心放在内容本身。学术论文是学术研究过程和成果的一种呈现方式，想要做到表达清晰，我们除了外语能力，还需具备逻辑思维和谋篇布局能力，这是更全面的写作思维。”

“提升论文的外语写作能力没有捷径可走。”杜珂说，“首先要有意识地阅读优质论文，学习、总结作者的写作方法。通常好的论文段落很规范，中心句、论据以及之间的逻辑衔接关系一目了然。此外，还需要尽可能多地积累不同的表达句型，让行文表述更丰富。”

初到韩国

王敬仪

2022年8月20日，我第一次来到韩国，这是我第一次一个人出国，也是第一次离开父母单独生活。出发之前的一个礼拜，我的心情焦躁不安，虽然在国内学习了1年的韩语，但仍因担心今后会不会语言交流不畅而心神不宁。然而，真正到达后，一切好像比想象中顺利不少。

我提前订好了酒店，但由于对环境路线不熟悉，找了半天也没找到目的地。不得已，我便向隔壁酒店的老板求助，他不但热情地为我指路，还称赞我韩语说得很好。对一个初来乍到的留学生来说，这样的时刻多让人暖心啊。刚开始的1周里，我经常用不熟练的韩语和大家对话，大家都会耐心地听我说完，还会友善地告诉我语法中不地道的地方，帮助我提高语言能力。

韩国是重视礼仪的国家，哪怕是与不认识的人擦肩而过，当地人都会微微低头，露出笑容。在一次餐厅点单中，我遇到了一个让我倍感亲切的姐姐，因我的韩语不太标准，点单时老板听不懂，就在我着急无奈又困惑的时候，她站出来，用流利的中文对我说：“需要帮助吗？”我一愣，瞬间像遇见了“救星”。在她的帮助下，我成功在餐厅下了单，我们还交换了电话号码。我在韩国独自生活，没有朋友，她便会邀请我和她的朋友们一起吃饭、交流。之所以能说一口流利的汉语，是因为她曾在中国生活过9年时间。这个姐姐经常说：“我在中国的时候，总是得到许多中国朋友的帮助，因此，在韩国碰到中国留学生非常亲切，我也很想在别人遇到困难的时候施以援手。”像她一样热心肠的人，我在这还遇到过很多……



作者在成均馆大学图书馆内阅读。

在韩国的生活是温馨的，于我而言也是不断发现的过程。同样是韩式料理，国内的烹饪方式和这里有所不同。以炒年糕为例，国内的炒年糕口味偏辣重油重盐，这里则口感偏甜，炒完后会放很多酱料，味道不错。炸酱面也很不同，国内炸酱面的酱汁多用豆瓣酱炒制，豆豉味和酱香味浓郁；韩国当地的炸酱面酱汁则多为大酱炒制，颜色发黑偏甜口。从面条的口感来说，这里的面条更为筋道，国内的面更软糯。韩国饮食中小菜和调味品的种类很多，大部分以小菜为主，来这里之后，我也逐渐喜欢上了吃韩国泡菜。

韩国人很注重外貌。行走在大街上，穿西装打领带的上班族男士和画着精致妆容的白领女性比比皆是。有时我跟韩国朋友吃饭到很晚，结果第二天一早惊奇发现她们又妆容精致地出现了，让我不禁想起网络上那个“韩国人不睡觉吗！”的搞笑段子。这里交通便利，尤其在大城市之间往返的车次很多。连锁便利店里可以买到交通卡，地铁、公交、出租以及火车都可以使用，还有优惠。有一些商场或者便利店里也能用交通卡消费，留学生回国的时候还可以退还余额，非常方便。

韩国风景优美，山峦起伏。每到周末，有很多身着登山服的叔叔阿姨爬山健身，登高望远。这里天气不错，除了下雨天，其余的日子几乎都是晴空万里、阳光明媚。亲近大自然，呼吸新鲜空气，是我周末最惬意的时候。

韩国的学习生活，让我遇见了很多亲切的人和温暖的事，带给我很多来自异乡的感动。虽然从宿舍到学校两点一线的留学生活有些许乏味，但是，能品尝当地美食、感受韩国的特色文化和异国风情，对于像我这样一个第一次离开父母离开家的人来说，已是十分珍贵的人生体验了。

（作者系韩国成均馆大学中国留学生）



期待下一次相遇

王艺霏文/图

“你觉得，将来你还会再来冰岛吗？”

当我坐在冰岛机场吃着汉堡时，同行的伙伴突然转过头来看着我，这样问道。

我愣了一下，突生伤感。我还反应过来自己即将离开冰岛了，我的心还穿梭在茫茫雪原之上，还停留在被日出映红的雪山顶上，在大西洋的最北岸上，在鸟之吻石拱桥上，在漫天星空和极光上，在黑沙滩上，在蓝冰洞上……六天五晚的行程，已经让我的心和眼睛彻底融化在冰岛的美丽中。

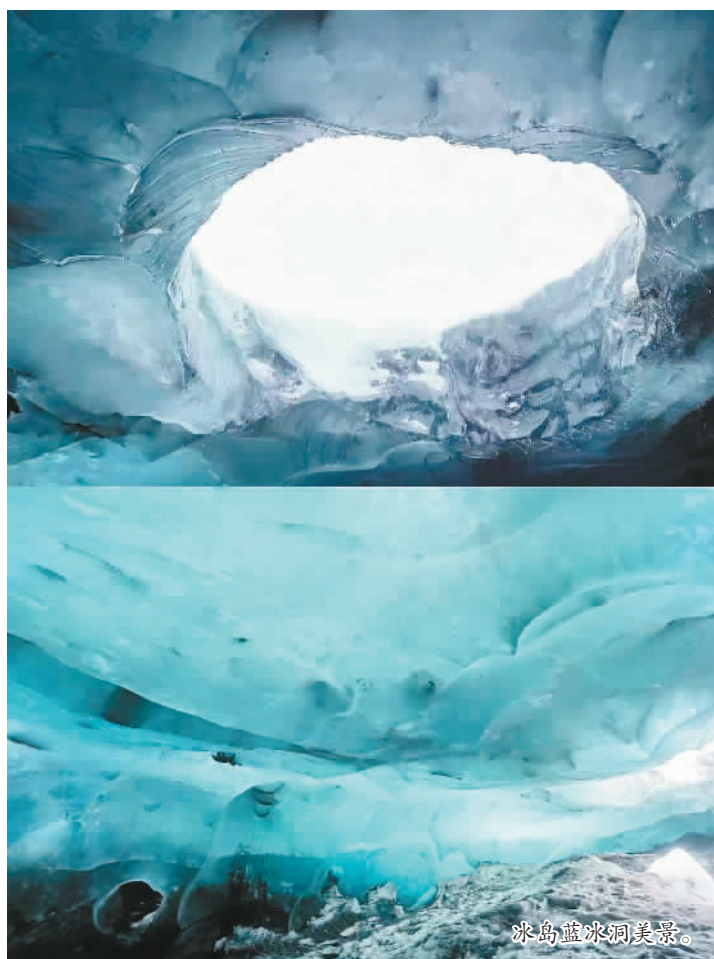
我会再来吗？我不知道。盯着机场的玻璃，看着外面还未停止的暴风雪，我陷入了沉思。

谁又能预测未来呢？它本来就是未知和充满不确定性的。就像我不确定自己是否能在冰岛实现16岁便有的看极光的梦想。在去冰岛之前，我就已经做好了无法遇见极光的心理准备。但是，在到达的当天晚上我们就看见了极光，多么惊喜啊！即使踩着冰

面，双手冻得通红，我们也仍旧用饱满的热情架好三脚架和相机，站在寒风中不敢动，只为拥有和极光在一起的纪念。

在风雨交加的情况下登冰河湖的观景台，我也不确定自己是否能登顶。双手紧紧攥着绳子、脚踩着冰和雪走一步滑一步的时候，我的脑海中闪过无数次“要不然别上了”“我真的上不了了”，但最终还是靠着“再坚持一下，快到了”的信念最终登上了观景台。那一刻，我看到了广阔的冰河湖，一半被冻住了，一半在缓缓流动。向远方眺望，湖对岸巨大的蓝色冰块犹如蓝宝石般躺在那里。冰冷的雨还在不停拍打，但我的内心早已没有了恐惧，唯有平静。

规划冰岛之行时，我没想到除夕和大年初一会在冰岛度过，等到临近出发，才发现即将在旅行中过年。但不管我们身在何处，春节拜年的习俗一定会完成。因为时差缘故，我只能去景点的路上给国内的亲人朋友一一拜年。按理说我在国外的4年里只有一次回家过年，应该习惯了在外过年的感觉，但这次总觉得有些伤感，抑或是因为在这人烟稀少的孤岛岛屿而触景生情了吧。同行的伙伴原本期待在冰岛买一大堆好吃的，大家热热闹闹一起过年。可转遍了冰岛的超市，我们却只买到几只烧鸡。没关系，哪怕只有烧鸡，我们也幸福地在酒店里大快朵颐，还一起



冰岛蓝冰洞美景。

看了春晚。大家的笑声回荡在酒店房间里，兔年就这样开始了。

渐渐缓过神来，我还坐在机场，眼睛盯着因为暴风雪而不断延误的航班。飞机不知什么时候能起飞，留给我的只有等待。是啊，未来好多事情不确定，突如其来的事件常会打乱计划，无法预知去过的地方是否还会再次踏足，现在做的事情未来会不会继续做。我们能做的是把握当下，珍惜眼前的幸福，努力做好当下可以做好的事。因此，每去一个

地方旅行，我都会当作这是我此生最后一次去那里，我会尽自己最大努力用眼睛和相机记录它的美，用身心去感受当地的人文和美景，未来若有机会再去，那也将会是收获新感受、相遇新惊喜的过程。

把握当下吧，努力克服困难去看想看的风景，去爱你所爱的家人与朋友。

再见，冰岛，我会铭记此刻，也更期待下一次与你相遇。（作者系利兹大学中国留学生）



驻奥地利使馆提醒在奥中国公民注意冬季户外运动安全

本报电 目前正值滑雪季，不少户外运动爱好者踊跃参与滑雪、登山等运动。近期阿尔卑斯山区遭遇持续强降雪、大风天气，雪崩风险上升，已有中国公民在户外运动中遭遇雪崩不幸伤亡。中国驻奥地利使馆提醒旅居奥地利和前来旅游的中国公民：冬季山地户外运动具有一定的危险性，请务必做好充分准备，加强安全措施，遵守安全规则，避免安全风险，确保生命安全。

一、冬季山区天气多变，请在行前详细了解目的地天气、路线、补给点等情况，如遇恶劣天气，请及时调整行程，避免冒险出行。

二、根据自己的身体状况和运动水平挑选合适的项目，量力而行。注意做好自身防护，穿戴好防护用具，带足必要装备。

三、严格遵守相关安全规定，在安全标识圈定区域内活动。建议行前告诉亲友出行地址、登山或滑雪线路、同伴联系方式、预计返回时间等必要信息。

（业丰）



留学服务站